

28. ANI'QU NE'CHAWU'NANI'

Moderato.

A - ni' - qu ne' - cha - wu' - na - ni', a - ni' - qu ne' - cha - wu' - na - ni';

a - wa' - wa bi' - qā - na' - ka - ye' - na, a - wa' - wa bi' - qā - na' - ka - ye' - na;

i - ya - hu'h ni' - bi - thi' - ti, i - ya - hu'h ni' - bi - thi' - ti.

Ani'qu ne'chawu'nani',
 Ani'qu ne'chawu'nani';
 Awa'wa biqāna'kaye'na,
 Awa'wa biqāna'kaye'na;
 Iyahu'h ni'bithi'ti,
 Iyahu'h ni'bithi'ti.

Translation

Father, have pity on me,
 Father, have pity on me;
 I am crying for thirst,
 I am crying for thirst;
 All is gone—I have nothing to eat,
 All is gone—I have nothing to eat.

This is the most pathetic of the Ghost-dance songs. It is sung to a plaintive tune, sometimes with tears rolling down the cheeks of the dancers as the words would bring up thoughts of their ~~present~~ miserable and dependent condition. It may be considered the Indian paraphrase of the Lord's prayer.

29. A-NI'NIHA'NIAHU'NA

A-ni'niha'niahu'na,
 A-ni'niha'niahu'na,
 Yeni's-iti'na ku'niahu'na,
 Yeni's-iti'na ku'niahu'na,
 Hi'chābā'i—He'e'e'e'!
 Hi'chābā'i—He'e'e'e'!

Translation

I fly around yellow,
 I fly around yellow,
 I fly with the wild rose on my head,
 I fly with the wild rose on my head,
 On high—He'e'e'e'!
 On high—He'e'e'e'!